



# SZÓJEGYZÉK / VOCABULAIRE

A BÖRTÖNBEN LÉVŐK SZÁMÁRA / À L'USAGE DES DÉTENUS

**MAGYAR / FRANCIA**

**HONGROIS / FRANÇAIS**

TRADUIT PAR GÁSPÁR GÖDÖLLE



Aumônerie Catholique

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ÉCOLE  
SPÉCIALISÉE DES PRISONS DE LYON



Aumônerie Protestante

## 1. Az idő ..... / Le temps

egy év ..... / un an

### A hónapok ..... / Les mois

január ..... / Janvier

február ..... / Février

március ..... / Mars

április ..... / Avril

május ..... / Mai

június ..... / Juin

július ..... / Juillet

augusztus ..... / Août

szeptember ..... / Septembre

október ..... / Octobre

november ..... / Novembre

december ..... / Décembre

### A napok ..... / Les jours

hétfő ..... / Lundi

kedd ..... / Mardi

szerda ..... / Mercredi

csütörtök ..... / Jeudi

péntek ..... / Vendredi

szombat ..... / Samedi

vasárnap ..... / Dimanche

## 2. A számok ..... / Les nombres

0 nulla ..... / Zéro

1 egy ..... / Un

2 kettő ..... / Deux

3 három ..... / Trois

4 négy ..... / Quatre

5 öt ..... / Cinq

6 hat ..... / Six

7 hét ..... / Sept

8 nyolc ..... / Huit

9 kilenc ..... / Neuf

10 tíz ..... / Dix

20 húsz ..... / Vingt

30 harminc ..... / Trente

40 negyven ..... / Quarante

50 ötven ..... / Cinquante

60 hatvan ..... / Soixante

70 hetven ..... / Soixante-dix

80 nyolcvan ..... / Quatre-vingts

90 kilencven ..... / Quatre-vingt-dix

100 száz ..... / Cent

1 000 ezer ..... / Mille

10 000 tízezer ..... / Dix mille

100 000 százezer ..... / Cent mille

1 000 000 millió ..... / Un million

11 tizenegy ..... / Onze

12 tizenkettő ..... / Douze

13 tizenhárom ..... / Treize

14 tizennégy ..... / Quatorze

15 tizenöt ..... / Quinze

16 tizenhat ..... / Seize

17 tizenhét ..... / Dix-sept

18 tizennyolc ..... / Dix-huit

19 tizenkilenc ..... / Dix-neuf

21 huszonegy ..... / Vingt et un

110 száztíz ..... / Cent-dix

111 száztizenegy ..... / Cent-onze

120 százhusz ..... / Cent-vingt

200 kétszáz ..... / Deux cents

300 háromszáz ..... / Trois cents

### 3. Általános ..... / En général

Jó napot! ..... / Bonjour  
Viszontlátásra! ..... / Au revoir  
Kérem ..... / S'il vous plait  
Köszönöm ..... / Merci  
ma ..... / Aujourd'hui  
holnap ..... / demain  
tegnap ..... / Hier  
a következő héten ..... / La semaine prochaine  
a múlt héten ..... / la semaine dernière  
Értem. .... / Je comprends  
Nem értem..... / Je ne comprends pas  
Mi ez? ..... / Qu'est-ce que c'est ?  
Mit kell tennem? ..... / Que devrais-je faire ?

Tudna nekem segíteni? .... / Pouvez-vous m'aider ?  
Köszönöm a segítségét. ... / Merci de votre aide  
segítséget kérni ..... / Faire une demande  
börtönigazgató ..... / Le directeur de la prison  
szociális segítő ..... / L'assistante sociale  
szociális munkás ..... / Le travailleur social  
vizsgálóbíró ..... / Le Juge d'instruction  
bíróság ..... / Le Tribunal, la Cour  
ügyvéd ..... / L'avocat  
az azonosító számom: ..... / Mon numéro d'écrou est :  
cella ..... / La cellule  
sétálási idő..... / L'heure de promenade  
jó magaviselet ..... / La bonne conduite

államügyész ..... / Le Procureur de la République  
kirendelt ügyvéd ..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)  
Szeretnék kirendelt ügyvédet kérni. .... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office  
ügyvéd felfogadására adott állami támogatás ..... / Aide juridictionnelle  
Szeretnék találkozni az országom konzulátusának ..... / Je voudrais rencontrer un représentant du consulat de  
egy képviselőjével ..... mon pays.  
Hogy tudok beszélni a családommal, a barátaimmal? / Comment faire pour avoir un parloir famille, amis ?  
látogatási engedély ..... / Un permis de visite  
Szeretnék találkozni egy önkéntes látogatóval. .... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison

### 4. A peres eljárás ..... / La procédure

azonnali megjelenés ..... / Comparution immédiate  
per ..... / Procès  
a dossziém ..... / Mon dossier  
bíróság ..... / Tribunal  
elnök ..... / Président  
ügyész ..... / Procureur  
fellebbezni ..... / Faire appel  
fogság ..... / Détention  
korlátozott szabadság ..... / Liberté conditionnelle

### 5. Levelezés ..... / Le courrier

levélpapír, golyóstoll ..... / Papier à lettre , stylo à bille  
Szeretnék bélyeget venni. .... / J'aimerais acheter des timbres

Érkezett levelem? ..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?  
 Szeretnék írni a családomnak. .... / J'aimerais écrire à ma famille  
 Elküldték a leveleimet? ..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?  
 Mennyibe kerül egy levél küldése az országomba? ... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

## 6. Táplálkozás ..... / La nourriture

Van ennivalója? .....	/ Avez-vous quelque chose à manger ?
Mit eszünk ma? .....	/ Que mangeons-nous aujourd'hui ?
Nem fejeztem be az étkezést. ....	/ Je n'ai pas fini de manger
Nem eszem disznóhúst. ....	/ Je ne mange pas de porc
ebéd .....	/ Le déjeuner / le repas de midi
vacsora .....	/ Le dîner / le repas du soir
étkezés .....	/ Le repas
reggeli .....	/ Le petit déjeuner
hal .....	/ Le poisson
hús .....	/ La viande
krumpli .....	/ Des pommes de terre
zöldség .....	/ Des légumes
gyümölcs .....	/ Des fruits
tojás .....	/ Un œuf
hagyma .....	/ Un oignon
paprika (zöldség).....	/ Un poivron
tej .....	/ Le lait
liszt .....	/ La farine
tea .....	/ Le thé
kávé .....	/ Le café
kenyér .....	/ Le pain
tészta .....	/ Les pâtes
rizs .....	/ Le riz
cukor .....	/ Le sucre
só .....	/ Le sel
paprika (fűszer) .....	/ Le poivre
paradicsom .....	/ Une tomate
csirke .....	/ Du poulet

## 7. Az óra ..... / L'heure

Mennyi az idő? ..... / Quelle heure est-il ?  
 Du. 3 óra. .... / Il est 15 heures  
 Du. negyed 4. .... / Il est 15 heures 15  
 Du. 3 óra 55 perc. .... / Il est 15 heures 55

## 8. Egészség, higiénia, ruházat ..... / La santé , l'hygiène , les vêtements

Jól érzem magam, egészséges vagyok. .... / Je me sens bien, je suis en bonne santé  
 Nem érzem jól magam. .... / Je me sens malade, je ne suis pas bien  
 Jobban vagyok. .... / Je vais mieux , je me sens mieux  
 Szeretnék orvoshoz, fogorvoshoz menni. .... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste  
 Szeretnék egy borotvát, borotvahabot. .... / Je voudrais un rasoir , de la crème à raser  
 Hogyan és mikor moshatom ki a ruháimat? ..... / Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements ?  
 Szükségem van ruhákra. .... / J'ai besoin de vêtements

A magasságom: .....	/ Ma taille est de (je mesure en hauteur) :
A derékbőségem: .....	/ Mon tour de taille est de :
A cipőméretem: .....	/ Ma pointure de chaussure est le :
egy meleg kabát a sétáláshoz .....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
Szeretnék egy lepedőt, takarót. ....	/ Je voudrais des draps , une couverture
Szeretnék zuhanyozni. ....	/ J'aimerais prendre une douche
Mikor zuhanyozhatok? .....	/ Quand pourrais-je prendre une douche ?
Hogyan vágathatom le a hajam? .....	/ Comment me faire couper les cheveux ?
Szeretnék higiéniai szereket. ....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
Szükségem van WC-papírra. ....	/ J'ai besoin de papier toilette
Lekapcsolhatom a lámpát? .....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
fájdalom .....	/ Mal , douleur
fejfájás .....	/ Mal de tête
hasfájás .....	/ Mal de ventre
szappan .....	/ Le savon
fogkefe .....	/ La brosse à dent
fogkrém .....	/ Le dentifrice
törülköző .....	/ La serviette
ing, póló .....	/ Chemise , tee-short
nadrág .....	/ Pantalon
pulóver .....	/ Pull-over
alsónadrág, fürdőnadrág ..	/ Caleçon, slip
Hol van a zuhanyzó? .....	/ Où sont les douches ?

## **9. Pénz .....** / **L'argent**

Mennyi maradt a számlámon? .....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Kaptam pénzt? .....	/ Ai-je reçu de l'argent ?
Hogyan kaphatok pénzt kívülről? .....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
a családomon keresztül .....	/ En provenance de ma famille , de ma famille
a bankszámlámon keresztül .....	/ En provenance de mon compte
készpénzutasítás .....	/ Le mandat cash
nemzetközi utalvány .....	/ Le mandat international
Milyen árak vannak? .....	/ Puis-je connaître les prix ?
Kaphatok egy jegyet, amellyel élelmiszert vásárolhatok? .....	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

## **10. Tevékenységek , szórakozás .....** / **Les activités, les loisirs**

könyv, olvasás, televízió .....	/ Le livre , la lecture , la télévision
Szeretnék könyvtárba menni. ....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque.
Milyen szórakozási lehetőségek vannak? .....	/ Quelles sont les activités de loisirs ?
Szeretnék sportolni, erősíteni. ....	/ Je voudrais faire du sport , de la musculation.
Szeretnék focizni. ....	/ Je voudrais faire du football.

Kérek cigarettát, gyufát. .... / Je voudrais des cigarettes , des allumettes.  
Hogyan juthatok televízióhoz? ..... / Comment faire pour avoir la télévision ?  
Lehetne csatornát váltani? ..... / Peut-on changer la chaîne ?  
Szeretnék levélpapírt, borítékot. .... / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes

## **11. Munka ..... / Le travail**

Van lehetőség dolgozni? ..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?  
Mit kell tennem, hogy dolgozhassak? ..... / Quelle démarche faire pour travailler ?  
Mennyit fizetnek? ..... / Combien est-on payé ?

## **12. Vallás ..... / Le culte , la religion**

Szeretném gyakorolni a vallásomat. .... / Je souhaite pratiquer ma religion.  
Katolikus, protestáns, zsidó vagyok. .... / Je suis catholique, protestant, juif.  
Muzulmán, ortodox, más vallású vagyok. .... / Je suis musulman, orthodoxe, d'une autre religion.  
Szeretnék a vallásom egy képviselőjével találkozni... / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion.  
Ha pillanatnyilag nincs itt a vallásom egy képviselő- / Dans l'immédiat, s'il n'y a pas de représentant de ma  
je, szeretnék ideiglenesen a vallás egy képviselőjével religion, je souhaite rencontrer provisoirement un re-  
találkozni. représentant de la religion.